



TERMIN:

06.04.2022

SCADENZA:

ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 13 Stellen für

Forstwachen

(V. Funktionsebene - Vollzeitstellen)

für das Landesforstkorps.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 3759 vom 07.03.2022 genehmigt worden.)

Art. 1

Gegenstand der Ausschreibung

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 13 freien Stellen ist im Berufsbild Forstwache, V. Funktionsebene, ein öffentlicher **Ausbildungswettbewerb** nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Für die Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Achtung: die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

(3) Die ausgeschriebenen Stellen fallen nicht unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999, in geltender

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 13 posti per

agenti ed assistenti forestali

(V qualifica funzionale - posti a tempo pieno)

presso il Corpo forestale provinciale.

(Bando approvato con decreto del Direttore della Ripartizione Personale n. 3759 del 07.03.2022).

Art. 1

Oggetto del bando

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 13 posti vacanti nel profilo professionale di agente ed assistente forestale, V qualifica funzionale, è indetto un **corso-concorso** pubblico per esami.

(2) I posti non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

Attenzione: la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

(3) I posti banditi non rientrano nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999, e successive modifiche



Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien).

(4) Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 sind 2 Stellen den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, werden die Stellen einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Art. 2

Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung
- c. theoretisch-praktischer Ausbildungskurs von nicht weniger als 5 Monaten
- d. Abschlussprüfung

(2) Die GewinnerInnen verpflichten sich, jeden Dienstsitz innerhalb der Provinz Bozen anzunehmen.

(3) Bei der Zuweisung des Dienstsitzes wird darauf geachtet, dass die Wohnsitzgemeinde oder der Aufenthaltsort der GewinnerInnen nicht in den Zuständigkeitsbereich der betreffenden Forststation fällt.

(4) Forstwachen sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings tragen (Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen). Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht. Weiters steht ihnen die monatliche Forstdienstzulage im Ausmaß von 33% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der V. Funktionsebene berechnet wird.

(Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

(4) Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di 2 posti per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Art. 2

Generalità

(1) Il corso-concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica
- c. corso teorico-pratico di durata non inferiore ai 5 mesi
- d. esame finale

(2) I vincitori / le vincitrici si impegnano ad accettare qualsiasi sede di servizio nell'ambito del territorio della provincia di Bolzano.

(3) Nell'assegnazione della sede di servizio si deve aver cura che il comune di residenza o il domicilio dei vincitori / delle vincitrici non ricada nella zona di competenza della relativa Stazione forestale.

(4) Gli agenti ed assistenti forestali sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria ed indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni (I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare).

Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.

Art. 3

Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta anche l'indennità mensile di servizio forestale pari al 33% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della V qualifica funzionale.



(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 70% der Anfangsbesoldung (ohne Forstdienstzulage) einer Forstwache. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

Art. 4

Voraussetzungen – Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994);
- b. Vollendung des 18. Lebensjahres bzw. das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben, (der Geburtstag darf nicht vor dem 06.04.1992 und nicht nach dem 06.04.2004 liegen), wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist;

Für die Bewerberinnen und Bewerber, welche sich für die vorbehaltene Stelle gemäß Art. 1, Absatz 4, bewerben, wird die Höchstaltersgrenze angehoben, und zwar für die Zeit des tatsächlich abgeleisteten Wehrdienstes, jedoch nicht mehr als 3 Jahre (gesetzesvertretende Dekret Nr. 66/2010, Art. 2049);

- c. Genuss der politischen Rechte;
- d. uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von einer Ärztekommision festgestellt wird (s. Anlage). Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (D.P.R. Nr. 132/1991);
- e. sich nicht weigern, Waffen zu tragen und zu benutzen;
- f. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari al 70% di quella di un agente ed assistente forestale di livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio forestale). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, comprensivo della formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Art. 4

Requisiti – ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. esclusivamente la cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994);
- b. età non inferiore a 18 anni compiuti e non superiore ai 30 anni compiuti, (la data di nascita non deve essere anteriore al 06.04.1992 e non deve essere posteriore al 06.04.2004) con esclusione di elevazione del limite massimo di età;

Per i candidati partecipanti alla riserva del posto di cui all'art. 1, comma 4, il limite di età è elevato di un periodo pari all'effettivo servizio militare prestato e comunque non superiore a tre anni (D.Lgs. n. 66/2010, art. 2049);

- c. godimento dei diritti politici;
- d. incondizionata idoneità fisica, psichica all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata da apposita commissione medica (v. allegato). I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (D.P.R. n. 132/1991);
- e. non rifiutare il porto e l'uso di armi;
- f. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di**



(**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor dem Gericht in Bozen abgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- g. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner);

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- h. im Besitze folgender Studien- oder Berufstitel sind:

- Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Lehrabschlusszeugnis eines holzverarbeitenden Berufes (z. B. Tischler, Zimmermann, Sägewerker) oder eines

esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale di Bolzano.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- g. attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini);

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige. (<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>)

- h. uno dei seguenti titoli di studio o professionali:

- diploma di scuola media inferiore nonché diploma di fine apprendistato per un mestiere con lavorazione del legno (ad es. falegname, carpentiere, segantino) oppure giardiniere ed



Gärtners, mit dreijähriger einschlägiger Berufserfahrung im jeweiligen Fachbereich, **oder**

- Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Abschlusszeugnis einer mindestens dreijährigen land-, forst- oder holzwirtschaftlichen Lehranstalt oder Fachschule, **oder**
 - Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Abschlusszeugnis der zweiten Klasse einer land-, forst- oder holzwirtschaftlichen Lehranstalt oder Fachschule und zusätzlich Jagdaufseherprüfung oder dreijährige einschlägige Berufserfahrung als Gärtner oder in einem holzverarbeitenden Beruf, **oder**
 - Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Abschlusszeugnis der dritten Klasse einer Oberschule, **oder**
 - Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Abschlusszeugnis der zweiten Klasse einer Oberschule und zusätzlich Jagdaufseherprüfung oder dreijährige einschlägige Berufserfahrung als Gärtner oder in einem holzverarbeitenden Beruf;
- i. Abschluss eines einschlägigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurses von nicht weniger als fünf Monaten.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze des theoretisch-praktischen Ausbildungskurses von nicht weniger als fünf Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

(2) Für Bedienstete, die der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild ohne erforderlichen Studientitel aufsteigen wollen, werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität angewandt.

In jedem Fall besteht die Pflicht zur Teilnahme am theoretisch-praktischen Ausbildungskurs mit einer Dauer von mindestens fünf Monaten.

(3) Über die Zulassung zur Vorauswahl entscheidet der Direktor der Abteilung Personal mit eigener Maßnahme.

esperienza professionale specifica nel rispettivo settore di durata triennale, **oppure**

- diploma di scuola media inferiore nonché diploma di un corso di formazione o istruzione professionale almeno triennale ad indirizzo agricolo, forestale o di tecnologia del legno, **oppure**
- diploma di scuola media inferiore nonché superamento di un biennio di un corso di formazione o istruzione professionale ad indirizzo agricolo, forestale o di tecnologia del legno ed inoltre abilitazione alle funzioni di guardiacaccia oppure esperienza professionale specifica di tre anni come giardiniere o nel settore della lavorazione del legno, **oppure**
- diploma di scuola media inferiore nonché assolvimento di un triennio presso una scuola media superiore, **oppure**
- diploma di scuola media inferiore nonché assolvimento di un biennio presso una scuola media superiore ed inoltre abilitazione alle funzioni di guardiacaccia oppure esperienza professionale specifica di tre anni come giardiniere o nel settore della lavorazione del legno;

- i. Assolvimento di un corso di formazione specifica di tipo teorico-pratico della durata di almeno cinque mesi.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i concorrenti che non sono in possesso della formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai cinque mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

(2) Per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che intendano progredire nel profilo professionale messo a concorso in assenza del richiesto titolo di studio, si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale.

In ogni caso c'è l'obbligo di frequenza del corso teorico-pratico della durata di almeno cinque mesi.

(3) Sull'ammissione alla preselezione decide il direttore della Ripartizione personale con proprio provvedimento.



(4) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein.

Art. 5

Zulassung zum Ausbildungskurs

(1.) Zum Ausbildungskurs zugelassen ist wer:

- dazu aufgrund seiner Position in der Rangordnung der Vorauswahl berechtigt ist (siehe Art. 12) oder über Mobilität zum Land wechselt sowie
- laut unanfechtbarem Urteil der Ärztekommision für den Dienst körperlich und geistig uneingeschränkt geeignet ist sowie
- die Voraussetzungen für die Verleihung der Befugnis eines einfachen Amtsträgers der Sicherheitspolizei hat (die Überprüfung der Voraussetzungen – Strafauszug usw. - erfolgt von Amts wegen durch die Abteilung 32 – Forstwirtschaft). Die Befugnis eines einfachen Amtsträgers der Sicherheitspolizei wird vom Regierungskommissariat erlassen.

(2.) Die zum Ausbildungskurs erfolgt mit Verfügung des Direktors der Abteilung Personal.

Art. 6

Antrag auf Zulassung

Wegen des epidemiologischen Notstandes durch Covid-19 müssen die Anträge auf Teilnahme am Ausbildungswettbewerb bis spätestens 06.04.2022, 12:00 Uhr, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: Personalaufnahme@provinz.bz.it
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen

(4) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5.

Art. 5

Ammissione al corso di formazione

(1.) Viene ammesso al corso di formazione chi:

- ne ha diritto in base alla posizione nella graduatoria della preselezione (vedi art. 12) o transiti alla Provincia tramite mobilità nonché
- è idoneo incondizionatamente al servizio dal punto di vista psico-fisico a giudizio insindacabile della commissione medica nonché
- ha i presupposti per ottenere la qualifica di agente di pubblica sicurezza (la verifica d'ufficio di determinati requisiti – casellario giudiziale, ecc. – è effettuata a cura della Ripartizione 32 – Foreste). La qualifica di agente di pubblica sicurezza è rilasciata dal Commissariato del Governo.

(2.) L'ammissione al corso di formazione avviene con disposizione del Direttore della Ripartizione personale.

Art. 6

Domanda di ammissione

A causa dell'emergenza epidemiologica derivante da Covid-19 le domande di ammissione alla corso-concorso devono essere presentate entro le ore 12.00 del 06.04.2022, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: assunzionipersonale@provincia.bz.it
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di



der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

(1) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(2) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
2. Kopie eines gültigen Personalausweises bei sonstigem Ausschluss.
3. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.

• **Kandidatinnen / Kandidatinnen, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail übermitteln:**

Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Vorauswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Vorauswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
- Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).

riconoscimento; in mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

(1) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(2) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
2. copia di un documento di riconoscimento valido a pena di esclusione
3. La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.

• **candidate / candidati che trasmettono la domanda tramite PEC oppure e-mail:**

La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della preselezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla preselezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
- Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).



- Sofern eine dieser Personen an der Vorauswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen

(3) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Antrag (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung und der Eignungsbescheinigung für den Wettkampfsport, 6-monatige Gültigkeit).

Art. 7

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

(1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- den Antrag ohne Unterschrift einreicht;
- die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist);
- vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist;
- unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, zur schriftlichen Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus triftigem

- Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la pre-selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

(3) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico e relativi al certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica, validi 6 mesi).

Art. 7

Esclusione dal corso-concorso

(1) È escluso dal corso-concorso chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato all'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327);
- sia escluso dall'elettorato attivo,
- sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari,
- sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile,
- abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento,
- non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione, alla prova scritta dell'esame finale seguente al corso di formazione, o alla visita medica. Solamente la



Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden.

- k. wer während des Ausbildungskurses gegen die Bestimmungen der Kursleitung und die Dienstanweisungen verstößt.
- l. wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 20 Tage dem Unterricht fernbleibt. In diesem Fall wird der bestehende befristete Arbeitsvertrag aufgelöst.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 8

Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

a) Prüfungen der Vorauswahl

Schriftliche Prüfung: Allgemeinbildung mit Schwerpunkt Naturwissenschaften (der Schwierigkeitsgrad ist dem Bildungsniveau des ausgeschriebenen Berufsbildes angepasst).

Mündliche Prüfung: zusätzlich zum Prüfungsprogramm der schriftlichen Prüfung kann die persönliche Eignung des Bewerbers / der Bewerberin ermittelt werden, und zwar anhand eines strukturierten Fragebogens.

b) Prüfungen am Ende des Ausbildungskurses

Schriftliche und mündliche Abschlussprüfung: Gegenstand beider Prüfungen sind die Inhalte des Ausbildungskurses. Die Inhalte betreffen die Fachbereiche nach Art. 2 der Anlage 2 des Bereichsvertrags vom 08.03.2006.

Art. 9

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder

prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave.

- k. chi durante il corso di formazione vada contro le disposizioni della direzione del corso e le direttive di servizio.
- l. chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 20 giorni durante le lezioni. In tal caso si risolve anche il contratto di lavoro a tempo determinato in essere.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 8

Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione e alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

a) Esami della preselezione

Prova scritta: cultura generale con particolare riguardo alle scienze naturali (il grado di difficoltà è commisurato al livello culturale richiesto dal profilo professionale bandito).

Prova orale: oltre al programma della prova scritta, potrà venire esaminata l'idoneità personale del candidato / della candidata sulla base di apposito questionario strutturato.

b) Esami al termine del corso di formazione

Esame finale scritto e orale: oggetto di entrambi gli esami sono le materie trattate durante il corso di formazione. I contenuti riguardano gli ambiti specifici secondo l'art. 2 dell'allegato 2 del contratto di comparto dell' 08.03.2006.

Art. 9

Diario e modalità di svolgimento degli esami

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e



Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

(5) Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den

candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

La candidata o il candidato che non avesse ricevuto il codice o non lo trovasse tra gli inviti alle prove, deve contattare tempestivamente l'Amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

(5) L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.



Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

(6) Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Art. 9bis

Ausschlussgründe im Zusammenhang mit Covid-19-Gesundheitsmaßnahmen

(1) Die Durchführung der Wettbewerbsverfahren erfolgt unter Einhaltung der Regeln der jeweiligen Protokolle zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, vom Präsidium des Ministerrats – Abteilung für die öffentliche Verwaltung genehmigt, sowie unter Einhaltung der Regeln der Einsatzpläne zur Durchführung von öffentlichen Wettbewerben, die von den zuständigen Landesämtern zur Durchführung der Wettbewerbe in Präsenz und in Sicherheit im Hinblick auf das Ansteckungsrisiko durch Covid-19 bereitgestellt werden.

(2) Die genannten Protokolle und Einsatzpläne werden innerhalb der vorgesehenen Fristen auf der

(6) In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello “domanda di ammissione”), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell’Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d’esame (da documentare come sopra).

Art. 9bis

Cause di esclusione per misure sanitarie Covid 19

(1) Lo svolgimento delle procedure concorsuali rispetta le regole di volta in volta stabilite dai protocolli per lo svolgimento dei concorsi pubblici approvati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica, nonché i piani operativi per lo svolgimento dei concorsi pubblici predisposti dalle competenti strutture provinciali per lo svolgimento in presenza in condizioni di sicurezza rispetto al rischio di contagio da Covid-19.

(2) I protocolli e i piani operativi citati sono pubblicati entro i termini previsti sulla pagina web della



Webseite der Personalabteilung des Landes im Rahmen des spezifischen Verfahrens veröffentlicht.

(3) Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die in den obgenannten Protokollen und Einsatzplänen enthaltenen Regeln nicht einhalten, dürfen den Wettbewerbsbereich nicht betreten und werden mit Maßnahme der Präsidentin oder des Präsidenten der Wettbewerbskommission nach Benachrichtigung durch die Sekretärin / den Sekretär des Wettbewerbes vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

Art. 10

Prüfungskommission – Rangordnung

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht. Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

ripartizione personale della Provincia, in corrispondenza della specifica procedura.

(3) Le candidate e i candidati che non rispettano le regole contenute nei protocolli e nei piani di cui ai commi precedenti non possono accedere all'area concorsuale e sono esclusi dalla procedura concorsuale con provvedimento della o del presidente della commissione di concorso, su segnalazione della segreteria del concorso stesso.

Art. 10

Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi). L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.



(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 11

Ärztliche Untersuchung

(1) Der Direktor des Amtes für Personalaufnahme ernannt die aus mindestens drei Ärzten bestehende Kommission, welche die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung für den Dienst feststellt.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß D.P.R. n. 132/1991 an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Urteil der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

Art. 12

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl werden 24 Bewerberinnen und Bewerber, die sämtliche Voraussetzungen erfüllen, zu einem wenigstens fünf Monate dauernden theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen. Weiters werden von Amts wegen alle zugelassen, welche im Zuge des Mobilitätsverfahrens zwischen Körperschaften die Eignungsprüfung für das Berufsbild Forstwache bestanden haben. Bei Verzicht der insgesamt zum Ausbildungskurs zugelassenen BewerberInnen (aus der Rangordnung der Vorauswahl und dem Mobilitätsverfahren) werden, nach Gutachten des Vorsitzenden der Prüfungskommission, in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl die Geeigneten des Ausbildungswettbewerbs zugelassen.

(2) Wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 20 Tage dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild Forstwache in einer Forststation.

(3) Beim Ausbildungskurs wird der Ort, an welchem der Großteil des Unterrichts erfolgt, als Dienstsitz festgelegt. Von Montag bis Donnerstag besteht, außer in begründeten Fällen, Übernachtungspflicht am Ausbildungsort. Zudem sind die

(5) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 11

Visita medica

(1) Il direttore dell'Ufficio assunzioni personale nomina la commissione composta da almeno tre medici che accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica al servizio.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui al D.P.R n. 132/1991.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

Art. 12

Partecipazione al corso di formazione

(1) In base all'ordine della graduatoria della preselezione 24 candidati / candidate in possesso di tutti i requisiti previsti dal bando verranno ammessi al corso di formazione teorico-pratico della durata di almeno cinque mesi. Sono inoltre ammessi d'ufficio coloro i quali abbiano superato le prove selettive nell'ambito delle procedure di mobilità tra enti per il profilo di agente ed assistente forestale. In caso di rinuncia delle ammesse e degli ammessi al corso di formazione (dalla graduatoria di preselezione e procedura di mobilità), su parere del presidente della commissione esaminatrice, sono ammessi in ordine della graduatoria di preselezione ulteriori idonei del corso-concorso.

(2) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 20 giorni durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale di agente ed assistente forestale in una stazione forestale.

(3) Durante il corso di formazione il luogo presso il quale si svolge la maggior parte dell'insegnamento è considerato sede di servizio. Da lunedì a giovedì c'è obbligo di pernottamento presso il luogo di formazione, fatti salvi i casi giustificati. Inoltre sono



Dienstanweisungen zu befolgen. Die Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung am Ausbildungsort gehen zu Lasten der Landesverwaltung. Bei Exkursionen wird die geltende Außendienstregelung angewandt.

Art. 13

Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag

(1) Wer zum Ausbildungskurs zugelassen ist, muss, bei sonstigem Verlust seines Rechts auf die Zulassung, innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist den Nachweis erbringen, dass er die im Art. 4 angeführten Voraussetzungen erfüllt, und erhält darauf einen befristeten Arbeitsvertrag.

(2) Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden Abschlussprüfung werden, in endgültiger Rangordnung, die GewinnerInnen des Wettbewerbes mit unbefristetem Arbeitsvertrag mit einer Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes eingestellt. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantritts wirksam. Sollten bei der Aufnahme nicht alle ausgeschriebenen Stellen frei sein, werden die GewinnerInnen in der Reihenfolge der Rangordnung und nach dem Sprachgruppenvorbehalt mit befristetem Vertrag mit Eignung aufgenommen. Voraussetzung ist, dass die genannten Stellen für den Dienst notwendig sind.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

Art. 14

Einstellung von Geeigneten

(1) Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung im Amtsblatt der Region können, bei Bedarf und bei Verfügbarkeit zusätzlicher freier Stellen, Geeignete des

da seguire le direttive di servizio. La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione è a carico dell'Amministrazione provinciale. In caso di escursioni si applica la vigente disciplina sulle missioni.

Art. 13

Presentazione dei documenti - Contratto di lavoro

(1) Chi viene ammesso al corso di formazione deve produrre, a pena di decadenza dal diritto all'ammissione, ed entro il termine stabilito dall'amministrazione, la documentazione riguardante i requisiti indicati nell'art. 4; segue stipula di contratto a tempo determinato.

(2) Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale, i vincitori / le vincitrici del concorso, sulla base della graduatoria finale, vengono assunti a tempo indeterminato con un periodo di prova di servizio effettivo di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore assume effettivamente servizio. Qualora al momento dell'assunzione non fossero interamente disponibili i posti banditi, i vincitori / le vincitrici, nell'ordine di graduatoria e secondo la riserva linguistica, possono venire assunti con contratto a tempo determinato con idoneità. Ciò a condizione che tali posti siano necessari al servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

Art. 14

Assunzioni di idonei

(1) Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti liberi, possono essere assunti gli idonei del corso-



Ausbildungswettbewerbs der Einstellungsreserve eingestellt werden (maximal 11 Stellen). Dabei sind die Rangordnung und die Rechtsvorschriften über die Sprachgruppenverteilung einzuhalten. Diese Geeigneten können mit befristetem Vertrag mit Eignung aufgenommen werden, auch auf Ersatzstellen oder für andere Notwendigkeiten.

Art. 15

Schlussbestimmung

(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-wettbewerbe.asp>.

Art. 16

Auskünfte

(1) Für Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471/412105 (vormittag) oder ✉ Karin.Steger@provinz.bz.it

concorso dalla quota di riserva (fino al massimo di 11 posti). L'assunzione deve essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e della normativa sulla proporzionale linguistica. Tali idonei possono venire assunti con contratto a tempo determinato con idoneità, anche su posti di supplenza o per altre urgenti necessità.

Art. 15

Disposizione finale

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige nonché sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp>.

Art. 16

Informazioni

(1) Per informazioni le candidate ed i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ☎ 0471/ 412105 (mattina) oppure ✉ Karin.Steger@provincia.bz.it



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412105 oder 0471 412244 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412105 oppure 0471 412244 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb: TERMIN: 06.04.2022, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al corso-concorso pubblico: SCADENZA: 06.04.2022, ore 12.00
13 FORSTWACHEN (V. Funktionsebene)	13 AGENTI ED ASSISTENTI FORESTALI (V qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile).	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").
<input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:	<input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:
Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

.....
.....
.....
.....

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto		
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	



<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.	ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso.
<input type="checkbox"/> bereit zu sein, Waffen zu tragen und zu benutzen	<input type="checkbox"/> di essere disposto a portare e usare armi
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione:senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung <input type="checkbox"/> die nötigen sanitären Unterlagen beizulegen (s. Wettbewerbsankündigung).	<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame. <input type="checkbox"/> di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. avviso di concorso).
<u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja	<u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> si
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Erstatzerklärung mehr zulässig</u> ; die <u>Erklärung</u> über die Zugehörigkeit oder Zuordnung <u>muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden</u> .	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale</u> .
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
<input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich..... vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di: 1)..... 2).....



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412152 oder 0471 412244 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/		
ERKLÄRUNG		DICHIARAZIONE		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
Wichtige Anmerkung! Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in <u>busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) <u>SENZA</u> quindi allegare la presente <u>dichiarazione</u> : la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname		cognome		
Name		nome		
geboren in am		nato/a a il		
Steuernummer			codice fiscale	
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung: <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità: <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma



ANLAGE 1

Kriterien für die Bewertung der körperlichen und geistigen Eignung

A. Voraussetzungen für die Eignung

1. Gesunder und robuster Allgemeinzustand und volle geistige Leistungsfähigkeit
2. Angemessenes Körpergewicht nach der Formel von BROKA (Formel: $B.M.I. = \text{Körpergewicht} : (h \times h)$)
3. Normales Licht- und Farbempfinden, mittels Test feststellbar, ausreichendes Sehvermögen bei Nacht, ausreichendes beidseitiges und räumliches Sehen
4. Normales Sehfeld
5. Natürliche Sehschärfe von nicht unter 5/10 auf dem schwächeren Auge; insgesamt 12/10 Sehschärfe für beide Augen; 8/10 für das stärkere Auge, und zwar auch mit Sehbehelf. Nicht zulässig sind chirurgische Korrekturen der Fehlsichtigkeiten und auch nicht Korrekturen mit anderen Techniken
6. Normales Hörvermögen
7. Guter Zustand des Gebisses

B. Gründe für die Nicht-Eignung

1. TBC und deren Folgen oder andere ansteckende Infektionskrankheiten mit akutem, chronischem oder schleichendem Verlauf
2. Allergien mit chronischem oder schleichendem Verlauf oder andere Allergieformen
3. Alkoholismus, Drogenabhängigkeit oder andere Formen von exogenen Vergiftungen
4. Sichtbare Hautkrankheiten oder Haut- bzw. Schleimhautläsionen mit entstellenden Narben: Hauttumoren, Fisteln oder allgemeine Hauterkrankungen
5. Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken, die Person leicht identifizierbar machen oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen. Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.
6. Transplantierte Organe oder Teile davon
7. Vorhandensein von Implantaten oder anderen Fremdkörpern
8. Erkrankungen der Organe des Schädels: Ohren, Nase, Augen, Hals, Kauapparat und Sprechorgane usw.
9. Erkrankungen des Halses und dessen Organe
10. Erkrankungen des Brustkorbes
11. Erkrankungen oder Fehlbildungen der Lungen und der anderen Thoraxorgane
12. Erkrankungen, Fehlbildungen oder akute bzw. chronische Krankheiten des Herz-Kreislaufsystems
13. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Unterleibs
14. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Stütz- und Bewegungsapparates
15. Erkrankungen oder Fehlbildungen des neuropsychischen Systems und des zentralen und peripheren Nervensystems, Erkrankungen und deren Folgen
16. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Urogenitalapparates, Erkrankungen und deren Folgen oder chirurgische Eingriffe, die gynäkologischen Erkrankungen

ALLEGATO 1

Criteri per la valutazione dell'idoneità psico-fisica

A. Requisiti psico-fisici

1. Costituzione sana e robusta e piena integrità psichica
2. Peso corporeo contenuto nei limiti previsti secondo la formula BROKA (formula: $I.M.C. = \text{peso corporeo} : (h \times h)$)
3. Normalità del senso luminoso e cromatico, valutabile con dei test, visione notturna e visione binoculare e stereoscopica sufficienti
4. Normalità del campo visivo
5. Visus naturale non inferiore a 5/10 nell'occhio che vede meno; 12/10 complessivi quale somma del visus dei due occhi; 8/10 corretti per l'occhio che vede meglio. Non sono ammesse correzioni chirurgiche delle ametropie e neppure altre correzioni con tecniche diverse
6. Normalità del senso acustico
7. Buono stato della dentatura

B. Cause di non idoneità

1. TBC e relativi esiti, o altre malattie infettive e contagiose acute, croniche o silenti
2. Allergie croniche o silenti o altre forme allergiche
3. Alcolismo, tossicomanie o altre forme di intossicazione esogena
4. Le infermità o gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili, cicatrici aderenti o deturpanti, neoplasie cutanee, fistole, malattie cutanee
5. I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti, e lascino identificare facilmente la persona o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare. Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.
6. Trapianti di organi e parte di essi
7. Presenza di innesti e/o mezzi di sintesi eterologhi
8. Le infermità degli organi del capo: orecchie, naso, occhi, gola, apparato masticatore e vocalità ecc.
9. Le infermità o malfunzionamento del collo e dei suoi organi
10. Le infermità del torace
11. Le infermità dei polmoni e degli altri organi endotoracici
12. Le infermità, imperfezioni o malattie acute o croniche dell'apparato cardiocircolatorio
13. Le infermità ed imperfezioni dell'addome
14. Le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteo-articolare e muscolare
15. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico, malattie del sistema nervoso centrale e periferico, gli esiti di patologie
16. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale, gli esiti di malattie o interventi chirurgici, le infermità dell'apparato ginecologico



17. Blutkrankheiten, die Erkrankungen des Immunsystems, Bluterkrankheiten
18. Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit)
19. Tumore
20. Substanzen im Harn oder in anderen Körperflüssigkeiten oder deren Metaboliten gemäß Art. 14 des DPR 309/90
21. Pilz- und Parasitenbefall

C. Die Bewerber und Bewerberinnen werden zwecks Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung einer ärztlichen Visite unterzogen, zu der die Befunde (nicht älter als 6 Monate) folgender diagnostisch-instrumenteller Untersuchungen mitzubringen sind:

1. Röntgen: Thorax;
2. EKG in Ruhe und bei Belastung;
3. Augenuntersuchung;
4. HNO-Untersuchung und Audiometrie;
5. Spirometrie;
6. Blutuntersuchung: Blutbild, Blutzucker, SGOT, GPT, γ -GT, Bilirubin dir. und tot., Cholesterin, Triglyzeride, Harnstoff, Kreatinin, CDT;
7. Harnuntersuchung;
8. Nachweis Hepatitis B und C;
9. Suchtmittel – Harnuntersuchung: AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO;
10. Impfausweis

17. Le infermità del sangue, le immunodeficienze, malattie ematiche congenite
18. Il diabete mellito
19. Le neoplasie
20. La presenza nelle urine o in altri fluidi biologici di sostanze o loro metaboliti previsti dall'articolo 14 del DPR 309/90
21. Le micosi e parassitosi

C. Per l'accertamento dell'idoneità psico-fisica i candidati e le candidate verranno sottoposti/e a visita medica alla quale si presentano già muniti dei referti (data non anteriore a 6 mesi) degli esami diagnostico-strumentali in seguito elencati:

1. Rx-torace,
2. ECG a riposo e sotto sforzo,
3. Visita oculistica,
4. Visita ORL e audiometria,
5. Spirometria,
6. Esami ematochimici: emocromo con formula, glicemia, SGOT, GPT, γ -GT, bilirubina tot. e dir., colesterolemia, trigliceridemia, azoto ureico, creatinina, CDT,
7. Esami urine,
8. Screening epatite B e C,
9. Sostanze stupefacenti – esame urine AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO,
10. Libretto di vaccinazioni